



# *Bridgette*

*Hongkong Contract Bridge Association*

**SUPER**



**TRUMP**

*September 1997*

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆  
**CONTENTS**  
◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

43 屆歐洲橋牌錦標賽	2 - 1 0
43th Generali European Bridge Championships	
A SUMMER TREAT	1 1 - 1 4
新加坡之行	1 5 - 2 4
Our trip In Singapore	
Appeal Committee Report	2 5 - 2 7
1997CASE ONE	
Tournament Results	2 8 - 4 1
HKCBA ANNOUNCEMENT	4 2
Revised Schedule for 1997 (1/Sep/97)	4 2 - 4 4

## 43 屆歐洲橋牌錦標賽

43<sup>rd</sup> Generali European Bridge Championships

東光 - ALEX

第 43 屆歐洲橋牌錦標賽於 1997 年 6 月 14 日至 28 日在意大利 Montecatini Terme 舉行。下面簡單介紹各項比賽情況。

This year's European Championship was held in Montecatini, Italy from 14<sup>th</sup> to 28<sup>th</sup> June 1997. Here is an account.

(一) 女子對式賽 Ladies Pair

女子對式比賽實際上是第七屆，德國名將 Sabine Auken 和她的同伴 Daniella Von Arnim 獲得了冠軍。且看她成功的兩副牌：

We start with the Ladies Pairs, actually in its 7<sup>th</sup> year.

The event's winner were the famous German partnership Sabine Auken and Daniella Arnim, here are 2 of their winning hands:

(1)	♠AQJ9853	♠K
	♥10	♥AK873
	♦AK2	♦Q108
	♣106	♣KJ92
♠74	E/W GAME	
♥QJ64	DEALER S	
♦J4		
♣AQ873		
	♠1062	
	♥952	
	♦97653	
	♣54	

Auken 坐北，叫牌過程如下：Auken sat North, bidding:

W	N	E	S
—	4S	Db1	—
4NT	Db1	5C	—
—	Db1	—	5S
Db1	All Pass		

如果你看四家牌，不可能相信北能打成 5♠，對嗎？但牌桌上看不見四家牌，加上防守方只要出錯一張就給了莊家完成定約的機會，且看打牌進

程。

東首攻♥A 及♥K，第二墩莊家將吃。莊家拔♠A，見到♠K 跌落，於是第四墩出♦2 由西♦J 贏得。這時已是關鍵時刻，西應該看出，莊家單張♥，應該有七張♠，剩下五張牌是♦和♣，無論♦和♣如何分配，出♠A 有益無害，即使莊家的♣是 KX 也不吃虧。因為明手有♠10 作為進手張，遲早可以飛牌，只要莊家有♣，已經下一或下二了。

讀者大概萬萬想不到，在那高水平的比賽中，西會回出♦4，讓 Auken 清光將牌，♠10 下桌，♦53 墊去手中的♣，完成定約而獲得這副牌的頂分。

If you have seen all 4 hands, you'd probably say 5S was not makeable. But in real life, one wrong card by the defence sufficed to give away the contract. This was what had happened. East led HA then HK, ruffed. Sabine next played SA, Dropping east's King, and continued with the vital D2, taken by West's Jack. The moment of truth now, she should have worked out that declarer had a solitary Heart, 7 Spades, on the bidding, so, of the remaining 5 cards in the minors and howsoever they were distributed, her Club Ace could not give hurt: be declarer void or holding Kx in the suit with the S10 and 6 as entries.

You may not believe it especially at this level of championship, West actually returned ♠4 giving the Germans an absolute top. Maybe she was trying too hard for a hand that 4H fails but 4 s makes.

(2)	♠7	♠AKQ10
	♥AQ82	♥J1095
	♦J7	♦1063
	♣KQ8432	♣A9
	♠864	N/S GAME
	♥764	DEALER E
	♦AQ952	
	♣J7	
	♠J9532	
	♥K3	
	♦Q84	
	♣1065	

先聽叫牌 Bidding:

W	N	E	S
—	2H	1NT	—
—	2H	All Pass	

真是藝高人膽大，我不知讀者坐北的位置是否會叫 2H，我想即使想平

衡也只會叫 2C，不會叫 2H 罷。坐北的恰是 Auken。

再看打牌。東首攻♠A，再換攻♥J，莊家用明手♥K 贏，然後出♣5，西♣7，莊家♣K，東♣A 贏。這時又到關鍵時刻東家當然不會回♣，但她回了一張♥10，莊家連打二輪♥，再打♣已有八墩牌了。如果東回♠或回♦，北都無法完成定約，——100 已是不好的分數，但做成了 2H，+110 都是頂分。看來莊家雖然做莊技術一流，也要防守方出錯牌（♥J、♥10 兩次出錯，少一次都不行），才會使 Auken 登上冠軍寶座。

I wonder if anyone as North would bid 2H, well, Auken did. Perhaps 2C or 3C were conventional in their style. Anyway, East led SA and switched to HJ, Won by dummy's K. C5, 7, K and East's Ace. Another moment of truth! She played H10, Sabine took A and Q and there were 8 tricks already, had east returned a Spade or Diamond, the contract would fail, +110 was another top. No doubt, Sabine's declarer play was fine, but without these defensive errors, she could not have been crowned champs.

(3) 下面一副牌，大概要看各人採用什麼叫牌系統了。

Next hand illustrates the usefulness of the 'Gladiator' convention.

	♠Q83		
	♥J1074		
	♦AQ5		
	♣1095		
♠6		♠AKJ74	
♥965	N/S GAME	♥KQ32	
♦J1096432	DEALER E	♦K8	
♣72		♣A8	
	♠10952		
	♥A8		
	♦7		
	♣KQJ643		

很多對牌手是這樣叫的：

Many pairs bid as followed:

W	N	E	S
—	—	2NT	All Pass

西首攻♣K 後，東只能拿三墩牌（如果莊家在♣A 拿到後出♥K，可以拿到四墩。但一般在♣A 進手後都會拔♠A、♠K，再出♠X，企圖多拿幾墩。實際上，雖然第三輪♠跌下 Q 已經很理想，但由於南的♣有六張那麼多，在南兌現♣時，東被擠垮，所餘贏墩均為防守方所得。）下五當然不是好結果

啦。

After South's CK lead, many Easts ended up with only 3 trick, CA,SA,SK, and no more. On the run of the clubs, they could spare 2 Hearts, 1 Spade but on the last Club.....If declarer had clairvoyant eyes, she might play HK or Q before Spades to end up with 4 tricks.

Better bidding could be:

如果叫牌是這樣：

W	N	E	S
—	—	2NT	—
3C	—	3D	All Pass

3C 是 Gladiator，逼叫 3D，這樣定約停在 3D，東西將得+110，最佳結果

3C is Gladiator, East must bid 3D and +110 would be an optimal result.

如果東不開叫 2NT 而開叫 1♠倒不錯，無論南北方平衡與否？東西都得正分。

看來這副牌的結果決定於叫牌體制，叫牌體制也就決定了各對選手的「命運」。

Another method would be 1S opening and all passed yielding another positive score. Your view?

(二) 女子團體賽 The Ladies Team

女子團體賽這次是第 40 屆，英國隊獲得冠軍。三對隊員分別是：Nicola Smith 和 Pat Davies，Sandra Landy 和 Michele Handley，Liz McGowan 和 Heather Dhondy。

下面也來看幾副英國隊得分的牌例。

(1)	♠K96		
	♥Q852		
	♦Q5		
	♣A532		
	♠Q10753		♠A842
	♥K1073	LOVE ALL	♥AJ6
	♦642	DEALER E	♦A10983
	♣4		♣Q
	♠J		
	♥94		
	♦KJ7		
	♣KJ109876		

The Ladies Team Event was in its 40th year. The British ladies finally

recaptured this championship which they had once dominated but lately evaded them. The team were veterans, Nicola Smith-- Pat Davies; Sandra Landy-- Michele Handley, Liz McGowan --Heather Dhondy.

Here are some hands from the champion ladies.

英國隊坐東西時的叫牌：

British sat E-W with this bidding.

W	N	E	S
		1D	—
1S	DbI	3S	5C
—	—	DbI	All Pass

西首攻♠5，東♠A得。拔♦A，再出♦。這樣莊家用♠K墊去一張♥，下一。

S5 was led, East took Ace, then DA and another diamond, 1 down only with SK discarding a losing Heart.

英國隊坐南北時的叫牌：

Bidding at the other table:

W	N	E	S
		1D	3C
—	3NT	All Pass	

首攻♦10，莊家用♦Q得，回出♦，東A得後，拔♠A，再出♥6，西用♥K得墩，如回出♥則下一。但她回出♠，英國隊超一完成定約。

D10 was led, North's Q winning and continued with the 5. East's Ace took the trick to shoot back H6 to West's K. A Heart now would have killed the contract but the real life small spade return established it.

(2)

	♠AQ95	
	♥KQ8	
	♦Q7	
	♣Q1086	
♠6		♠KJ842
♥102	N/S GAME	♥7543
♦J10863	DEALER E	♦5
♣AK743		♣J95
	♠1073	
	♥AJ96	
	♦AK942	
	♣2	

英國隊坐南北時的叫牌：

The British were N-S here.

W	N	E	S
		—	1D
2C	DbI	3C	3H
—	3NT	All Pass	

首攻♣5到西的♠A，回出♣4，莊家放♣8，東用♣9贏得后再回♣，西用♣K拿。這樣莊家已有九墩牌。

Opening lead was C5, west won ace and returned the 4, 8 and east's 9. Conservatively, she played back CJ establishing north's Q as the 9<sup>th</sup> trick.

英國隊坐東西時的叫牌：

The other table:

W	N	E	S
		—	1D
—	1S	—	2S
—	2NT	—	3C
DbI	3NT	—	4S
			All Pass

4S是不幸的定約。首攻♣，西得墩后轉攻♠，東用♠J得，然后出單張♦5，明手♦A拿，再出將牌時發現西已經沒有將牌，只好上♠A，將吃，再從明手出♦，被東將吃。東拔♠K，回出♣讓西得墩，西再出♦使定約下三。

4S was an unfortunate contract, a Club was led to West's Ace who switched to a Spade, small from north, East's J winning. Now the singleton D5, taken by dummy's Ace. A small trump from table and West showed out, Ace by declarer who trumped a club now with dummy's last Spade. A Diamond to declarer's Q was ruffed by East, next came SK and a small club to West who returned another Diamond for 3 down.

(3)

	♠A7642	
	♥J7	
	♦AQJ76	
	♣5	
♠Q53		♠J108
♥K93	E/W GAME	♥1086542
♦82	DEALER S	♦93
♣KJ763		♣Q10
	♠K9	
	♥AQ	
	♦K1054	
	♣A9842	

由於♦是 2-2 分配，♠又是 3-3 分配，故不需要飛♥已有 13 墩。而另一室只叫到 3NT。

As Diamond and Spade splitted sweetly, there were 13 tricks with a finesse in reserve. The other table somehow stopped at 3 NT.

英國隊坐南北時的叫牌：

British was N-S, bidding:

W	N	E	S
		—	1C
—	1S	—	2D
—	3D	—	3NT
—	4D	—	4H
—	4NT	—	5D
—	5NT	—	6C
—	7D	All Pass	

(4) 英國隊坐南北叫到 4H，另一室只叫到 3H。

British N-S reached 4H in this hand while opponents stopped at 3.

	♠KJ7	
	♥A864	
	♦Q62	
	♣KJ6	
♠Q983		♠A6
♥1073	E/W GAME	♥K
♦J954	DEALER E	♦AK1083
♣83		♣107542
	♠10542	
	♥QJ952	
	♦7	
	♣AQ9	

叫牌如下：

The bidding:

W	N	E	S
		1D	1H
—	4H	All Pass	

英國隊坐南的是 Landy。西首攻♦4，東連出♦A、♦K。南將吃後拔♥A，東單張♥K 跌下完成定約。Landy 說：如果東♥K 未跌下，她準備打掉♦Q 再

打三輪，最後用♥投入東手。

Landy was South, declaring, West led D4, East won Ace and then K, ruffed by Sandra who played Hx to Ace pinning King to make the contract. Had the King not shown up, she commented she would have continued DQ, 3 rounds of Clubs, then a Heart to throw East in.

(5) 這副牌英國隊坐南北時叫過了頭，6H 下一本應失大分，但誰知另一室的對手南北錯誤更大，英國隊仍舊贏分。

The British reached the wrong contract yet still won on the hand. The bidding of both rooms was:

英國隊叫牌：

另一室叫牌：

W	N	E	S	W	N	E	S
		—	1H			—	1C
1D	4D	—	5C	4D	Dbf	—	4H
—	6H	All Pass		—	4NT	All Pass	

四手牌如下：

The hands were:

	♠KQ873	
	♥107653	
	♦Q	
	♣K8	
♠AJ95		♠102
♥-	N/S GAME	♥J2
♦AJ1098543	DEALER E	♦J762
♣72		♣Q9543
	♠64	
	♥AKQ984	
	♦K	
	♣AJ106	

6H 1 down and 4NT 5 down on a diamond lead.

(6) 但英國隊勝來也非偶然，其防守有獨到之處。且看下列：

几乎所有牌桌都由西打 4♥，這時英國對荷蘭。英國隊北首攻♠A，再攻♠3。這是唯一能擊敗定約的首攻，而大部份坐北的選手均未能作出此首攻。

In nearly all tables, Wests declared in 4H. Against the Netherlands, the British North led SA and continued with the 3, the only killing defence. Most of the other Norths did not fancy that lead.

The British defence were also good in this one.

	♠A3		
	♥Q7		
	♦876542		
	♣A75		
♠106		♠Q974	
♥AK10985	LOVE ALL	♥642	
♦KQ	DEALER S	♦A9	
♣1093		♣KQJ8	
	♠KJ852		
	♥J3		
	♦J103		
	♣642		

### A SUMMER TREAT

*an almost insolvable problem*

Samuel Wan

Alan Lee, who emigrated to Canada seventeen years ago (remember him?) and has just retired, asked me to partner him in the Ajax Sectional and, unfazed by the rustiness of my game, I said 'delighted'. (For those of you who are unfamiliar with the North American bridge scene, a Sectional typically hosts 30 to 40 tables, with a pairs game on Saturday and a Swiss team on Sunday. A Regional is a much bigger event, sometimes featuring over 300 tables and lasting for a week. And to get into the Canadian Nationals, one has to win countless heats at the club, district and provincial level.

Ajax is only 30 minutes away from metro Toronto and we arrived in good shape. We had a pleasant first session in the pairs game (miraculously, we were leading the field at half time) until the Bridge God planted this teaser in the evening:

Playing against a pair of fashionably-attired, middle-aged ladies who did not look particularly sharp (looks can be deceiving lest I be accused of male chauvinism), I picked up this inauspicious collection at green vs red:

♠ Q1062  
 ♥ J632  
 ♦ J2  
 ♣ KJ5

LHO opened 1♣. Alan doubled and RHO passed. I bid 1♠, intending to rebid my hearts later on. LHO passed and Alan raised me to 3♣. With a confident tone (if tones ever existed with bidding boxes), I closed the auction with 4♠.

The lady on my left led a swift H10, which looked ominously like a singleton and Alan tabled his fine-looking hand:

♠ AJS3  
 ♥ AK9S  
 ♦ AQ7S  
 ♣ 2

Looked like we were in the best contract. 4♠ was absolutely playable except for one glaring flaw - the lack of entries to my hand to take the finesses. Instinct told me to win the first trick and play a club to the jack and queen - possibly the first of many end-plays in this hand.

Without pausing for thought, LHO exited nonchalantly with a trump and RHO contributed the S8, forcing the ten from my hand. 'Piece of cake now,' I thought and proceeded to draw trumps, planning to exhaust them in two more rounds and force an entry to my hand with a heart. This way, I was counting on 5 trump tricks, 3 hearts and 2

diamonds. Unfortunately, RHO spoiled my fun by discarding on the second trump. Still a ray of hope., I thought. If I played hearts and RHO cooperated by giving her partner a ruff, I could still be home. No such luck. RHO proved she was no push-over either by returning a club. Now the contract could no longer be made. Apparently, a large number of declarers went astray like me, since one down in 4S fetched an average score.

I kept thinking about the hand for the remainder of the evening (I know I shouldn't), which resulted in a few more bad boards. Needless to say, we did not win the event and I went home an unhappy man, with a strong hunch that a successful line lay somewhere. And I spent a sleepless night trying to analyze the hand.

Without further ado, I will show you the complete hand:

<p>♠ K974 ♥ 10 ♦ K94 ♣ AQ976</p>	<p>♠ AJ53 ♥ AK95 ♦ AQ7S ♣ 2</p>	<p>♠ 8 ♥ Q874 ♦ 10863 ♣ 10843</p>
	<p>♠ Q1062 ♥ J632 ♦ J2 ♣ KJ5</p>	

The following day, I asked Alan how he would have played this hand, and I urged him to do so double-dummy. He thought for about 10 minutes and said. " After taking the first trump in hand, I would finesse the diamonds, ruffing the third round. Then I'll play a heart to dummy - LHO cannot ruff profitably - in order to ruff the fourth diamond. I make the contract irrespective of LHO overruffing or not. "

"Ah-ha," I stopped him right there. " LHO indeed ruffs in when you play a heart and exits with a small trump. Now she can overruff the fourth diamond and you still have an inescapable heart loser." While trying hard to withhold a vicious grin, I suspect my satisfaction was certainly difficult to contain.

Alan went into the think tank once again and eventually came up with a modified line. "I got it. Instead of playing a heart, I should finesse trumps again and ruff the fourth diamond with the queen. This line is "fool-proof. " "Full marks," I said, and announced that I would write up the hand for the Bridgette.

I gave the article some finishing touches and set forth to join Derek Zen and his family in Calgary, Alberta. We made this date some time ago when he decided he could afford some time off his hectic work schedule. As for me, I have all the time in the world... ..

As we sat down for dinner in Calgary, I could hardly wait to dish out this challenging problem, ignoring hostility from the wives. This was Derek's first response. "Easy. I play the ace king of hearts. If LHO ruffs, I am home since I can end-play her for a second time with a club." Oops, I thought, that line never crossed my mind. Luckily, I was swift with

my analysis too. "Sorry. LHO does not ruff the heart king. She discards a diamond instead. Now; when RHO gets in with her heart queen, she returns a club. LHO can overruff the third diamond and you are confined to nine tricks."

The following day, while enjoying panoramic views of the city atop the Calgary Tower, Derek confronted me again. ".If you duck a club at trick two, LHO can thwart your plans by sacrificing the ace of club. " " Not true, " I submitted, as these cards will remain:

<p>♠ K974 ♥ - ♦ K94 ♣ 976</p>	<p>♠ AJ 5 ♥ K95 ♦ AQ75 ♣ -</p>	<p>♠ 8 ♥ Q74 ♦ 10863 ♣ 108</p>
	<p>♠ Q1062 ♥ J63 ♦ J2 ♣ K</p>	

"With the lead in dummy, I can play the ace jack of spades. LHO ducks and I play a third to my 10. LHO wins but is end-played. All in all, I score 3 trumps in my hand, 3 hearts, 2 diamonds, the club king and a club ruff... .. but wait... .. if I draw the last trump after taking the club king, RHO can keep a club for the setting trick... .. but will her hand be squeezed on the trumps? She can afford a heart and several diamonds. Um... .. may be you're right."

"Hold it right there. What if I play a heart to hand instead of drawing trumps in the above position? RHO wins and returns a club. I take the king, score two rounds of diamonds and simply play on hearts, cause my hand is good except for the king of trumps. Nope. Ace of clubs won't work. "

The next day, while marvelling at the stunning scenery around Lake Louise, Derek pulled me aside and proudly delivered another blow. " My line makes as if LHO is 4-2-3-4 or 4-1-4-4. It loses only when LHO is 4-1-3-5 and defends correctly. Your line is wrong if LHO has two hearts."

I was about to protest by proclaiming that my table presence was seldom wrong but decided for the better to first check out the validity of his statement.

"Let's see. I take the first trick, play a club to LHO's queen and she returns a heart. I take this with the king and play a third. RHO punches dummy with another club. Still locked in the table, I can only play a fourth heart, LHO ruffs in and force dummy with yet a third club. Now dummy is one trump short. Um... .."

The next morning, while having breakfast in the hotel in Banff opposite a breath-taking view of the Rockies, I had my answer ready. "Have you ever considered ducking the first heart? This will keep communications fluid and limit RHO's options at an early stage. Perhaps that is the best line."



Derek was dumbfounded. "I'll have to think about it," was all he could mutter.

Happy that I have won the battle of wits, I went back to my room to jog down my thoughts. Back in Toronto, I began writing up this article until I realized a serious flaw in this line of play. Let me explain:

After winning the first trick with the queen of hearts, RHO returns another heart. First of all, declarer must be careful enough to withhold his HJ (a precious entry to his own hand). If LHO makes the mistake of ruffing declarer is home. the play will then follow a predictable course-spade exit taken in hand, trumps drawn and a club for the coup de grace. But what if LHO is smart enough to discard a diamond on the second heart? Now declarer has no good answer. Try it: club at trick three, trump exit, two more round of trumps ending in dummy, then as soon as declarer plays a heart to his jack, LHO ruffs this trick and locks the play in the table by tossing the ace of clubs. Alternatively, at trick five, after inking the trump trick in hand, declarer can finesse diamonds. Now diamond ruff, overruff and LHO exits in trumps as before. By then, There is no way to park the fourth diamond.

If declarer puts in the heart jack at trick two, the defense is even easier. LHO can ruff it and exit in trumps. When declarer plays three rounds of diamonds, he is taking out the only entry to his hand prematurely and the club end-play will not work. If declarer selects to draw all the trumps before playing diamonds, again LHO can lick the play in dummy with the club ace and wait to get her diamond king.

The more I think of it, the poorer the play of ducking the first heart is. Because, even if LHO follows to the second heart, declarer will go down if LHO is 4-2-2-5. This, ducking to the heart queen will only be right if LHO is 4-2-3-4.

If you are still following this article (you must be an incurable bridge nut), we can safely conclude that there is no 100% line which caters to all distributions. If you judge that LHO has led a singleton heart, take the first trick and duck a club. And if you believe hearts are divided 2-3, cash the second heart to take out LHO's exit card before playing a club (but you will only made when LHO is 4-2-3-4). which line should you go for?

Well, that depends on how good a nose you have.

I shall rest my analysis of this mind-boggling problem here. But if you discover any fault with the thinking, please do not bother to write to me. I had enough of this hand and my marriage is already on the rocks.

By the way, do you think 4H or 3NT can be made?

## 新加坡之行

### Our Trip in Singapore

木田-- Alex

1997年8月1日至5日, 我們 Irene Ho, C.C.Wong, Chan yiu, K.F.Tung, Lawrence Law 參加在新加坡舉行的 Pesta Sukan Bridge Championship. 我們參加了幾乎所有項目。在 Mixed Team 中, C.C. Wong, Lawrence Lau 及二名馬來西亞女將協助下, 獲得第一名。對 Lawrence Lau 來講, 新加坡是他的“福地”。每年他來新加坡, 都會獲得一個獎杯。在所有獲得的獎杯中, 他唯獨沒有得過 Mixed Team 獎杯, 這次他總算如願以償了。

From 1-5 August 1997, Irene Ho, C.C.wong, Chan Yiu and K.F. Tung participated in the Singaporean Pesta Sukan Bridge Championship Taking Part in nearly every event. In the Mixed Team Event, Lawrence Lau, C.C. Wong and 2 Malaysian ladies took the coveted Cup. Singapore must be charms to Lawrence who has won now perhaps every title there is to take.

我們4人, Ho, Wong, Chan, Tung 參加的 Open Team, 也是我們主要參加的項目, 共有 30 隊參加。分三組進行單循環, 每場打 12 副牌。預賽中我們發揮相當好, 以優異成績進入決賽。下面這副牌說明防守相當成功:

The 4 of us took part in the main event, the Open Team which had a total of 30 teams divided into 3 sections playing single round robin, 9 rounds of 12 boards each. In the preliminaries we played fairly well to enter into the final rounds. we defended well here:

(1)	♠75	
	♥9874	
	♦QJ7	
	♣Q862	
♠J109842		♠6
♥105	E/W GAME	♥AKQ32
♦86	DEALER N	♦K543
♣KJ4		♣A95
	♠AKQ3	
	♥J6	
	♦A1092	
	♣1073	

香港隊在開室坐南北, 叫牌如下進行:

HK was N-S with bidding:

W	N	E	S
	—	1H	Dbl
1S	—	2H	All Pass

南首攻♠A，續攻♠K，莊家將吃。連拔♥AKQ，南墊♠3（明手也墊♠），南如墊♦，莊家會做好一副♦；如墊♣，莊家可用明手♣J 鏟飛南的♣10。

第六墩莊家出♣到明手的♣K，然後明手出♠J，這時如你是北，墊什麼？如墊♣，南將被投入而被逼猜牌，若猜錯了回出♦，莊家將完成定約。爲了避免南家猜牌，北用♥9 將吃♠，回出♦Q，定約不可避免一下。另一桌香港隊坐東西時，完成 2H 定約。贏得了 5 IMP。

South led SA, then K ruffed by declarer who drew trumps with HA, K and Q. South discarded ♠3 and dummy also a low spade. Had South erroneously discarded a diamond, declarer might get a trick from the suit, likewise, a club away could inspire declarer to reverse-finesse the CJ for 3 tricks there. Anyway, declarer played at the 6th trick a club to the King and then the SJ. What would you play as North-discard and South would be thrown in?

決賽中，出現了一些不應有的錯誤，香港隊最後獲得第六名。下面重點介紹英國隊的情況，他們常常在開閉室都爭到合約，我們跟英國對壘的 12 副牌中，就有兩副牌開閉室都由英國隊主打。

North trumped with the master trump to return DQ, killing the contract. 2H was made in the other room. Typically, the HK Team in the finals made avoidable errors and finished overall 6th. Here are some of the 12 boards we played against the British Hacketts Team.

(2)	♠K105	♠A
	♥52	♥AQ6
	♦Q73	♦AJ109652
	♣J9865	♣K4
♠62		
♥J9874	LOVE ALL	
♦K4	DEALER S	
♣Q1032		
	♠QJ98743	
	♥K103	
	♦8	
	♣A7	

英國隊坐南北時的叫牌：The Britons were N-S.

W	N	E	S
			1S
—	1NT	2D	4S
All Pass			

英國隊南有黑桃，拿了 10 點開叫 1♠ 以後還跳叫 4♠ 成局，而我方隊員拿了 18 點只爭叫一次 2D，似乎‘太客氣’了。

They played 4-card major, opening that 10-count hand should meet approval with about everyone by now, the very next round's 4S should be a thought for us all, and had its effect on a timid East. One down. Bidding in the other room:

英國隊坐東西時的叫牌：Britain sat N-S, with bidding:

W	N	E	S
			—
—	—	1C(精確)	3S
Dbl	—	4D	—
4H	All Pass		

雖然 4♥、4♠ 都要下一，但他們積極的爭叫和阻擊，值得我們借鑒。4H also went down 1, their positiveness in bidding though deserved better.

(3)	♠KQ632	♠J109
	♥8543	♥Q
	♦3	♦A75
	♣1086	♣KQ9543
♠74		
♥AK92	N/S GAME	
♦J10862	DEALER W	
♣72		
	♠A85	
	♥J1076	
	♦KQ94	
	♣AJ	

英國隊坐南北時的叫牌：Britain sat N-S, with bidding:

W	N	E	S
—	—	3C	DbI
—	3S	All Pass	

第三家位置開叫 3C，其牌型、牌力并不合適。最後由於防守出錯，被英國隊完成 3S 定約。

East's 3rd hand 3♣ may appear off-beat but did push their opponents too high if not for the imperfect defence which allowed the contract home.

英國隊坐東西時的叫牌：

Britain also won the bidding, sitting E-W, precision:

W	N	E	S
—	—	—	2C(精確)
—	2D	—	3C
All Pass			

當然 3♣ 定約并未完成。3c went down as it should.

(4)HK E-W

	♠53		
	♥Q10932		
	♦9742		
	♣Q8		
♠A2		♠J98	
♥64	GAME ALL	♥AKJ8	
♦A53	DEALER E	♦6	
♣KJ10765		♣A9432	
	♠KQ10764		
	♥75		
	♦KQJ108		
	♣-		

叫牌：Bidding:

W	N	E	S
		—(A)	1S
2C	—	2D(B)	—
2S(C)	—	5C(D)	All Pass

(A) 東將♥K 看成♦K，所以未開叫。

East mis-read HK for DK and did not open the hand.

(B) 東 2D 不通叫，東有♣和同伴配合，扣叫♦。

2D was not forcing but could have cue-bidded with such strong support.

(C) 西認為和東♦配合，扣叫 2S，相當於叫 3D，且♠有首輪控制。

West thought Diamonds were agreed hence cue-bid.

(D) 東過份信任英國隊南 1♠的開叫。如果同伴不是開叫牌力，不會扣叫 2S，最多叫 3D 或 4D，如果東在♣與同伴極配的情況下用 4NT 問 A，則 6♣將是最佳定約。

East perhaps had given too much weight to south's opening bid. If partner did not have an opening hand, he should not have cue-bidded. with the super fit, Blackwood could apply and reach the best 6♣ contract.

此牌在另一桌香港隊坐南北時叫到 5♦，英國隊居然未加倍，下二負 200，香港隊勝 9 IMP。

In the other room, HK was somehow allowed to play in 5D undoubled, 2 down and 9 IMPs gained.

(5) 英國隊的防守也有明顯的錯誤，在下列由南（香港）主打的 2NT。如不出錯，是不可能打成的。

The British defence also faltered to let in HK south's 2NT contract.

	♠932		
	♥QJ985		
	♦Q64		
	♣84		
♠864		♠J75	
♥K62	E/W GAME	♥A73	
♦K1092	DEALER S	♦A73	
♣653		♣A1092	
	♠AKQ10		
	♥104		
	♦J85		
	♣KQJ7		

由於明手沒有進張，2NT 是很難做成的。但在防守二次錯誤下，始能作成。另一桌英國隊主打 2H，是一最佳合約。此牌無輸贏。

Due to the entry-less dummy, 2NT should not be possible unless the defenders helped, they did, twice!

The English N-S finished in a much better 2H contract and duly made, another push.

(6) 一副必成的 6♦，雙方都未叫到，且都停在 3NT 上。

Both sides stopped in 3NT, then 6D was ironclad.

	♠J9	
	♥J109843	
	♦Q	
	♣J1086	
♠A4		♠875
♥A6	E/W GAME	♥KQ2
♦853	DEALER E	♦AK9764
♣AKQ752		♣3
	♠KQ10632	
	♥75	
	♦J102	
	♣94	

(7) 又是一副必成的 5D，雙方又都停在部分定約上。

Another sure 5D contract with only partials reached in both rooms.

	♠Q986	
	♥108742	
	♦A74	
	♣K	
♠AK7		♠532
♥AK	GAME ALL	♥65
♦K1098632	DEALER S	♦QJ
♣9		♣A86432
	♠J104	
	♥QJ93	
	♦5	
	♣QJ1075	

英國隊坐東西時的叫牌： Britain E-W:

W	N	E	S
			—
1D	—	1NT	—
3D	All Pass		

香港隊坐東西時的叫牌： HK E-W:

W	N	E	S
			—
1D	—	1NT	—
4D	All Pass		

也許是停在部份約，英國隊 Hackett 兄弟防守稍放鬆，莊家拿 12 墩贏 1MP。不過防守方會墊錯牌，使我也估計不到。首攻♠6，第 2 墩莊家打♦J，北在第 3 墩才用♦A 贏進，打♣K，第 5 墩莊家用♠上手，連打♦，在第 13 墩上，莊家♠7，但防守方二人均留♥，這點真是意外。

Perhaps the Hackett brothers were slackish in defending partials. Declarer took 12 tricks on a spade lead, run of diamonds and eventually both defenders held on to hearts for 12 tricks.

對英國隊，我們最後以 13 : 24IMP 失利。英國隊積極爭叫的風格，在 1997 年 2 月份日本東京舉行的邀請賽上，也表演非常突出。那次邀請賽，參加的有印尼北美聯隊、台灣隊、中國隊、英國隊，以及眾多日本隊。預賽時，英國隊績最好，挑選日本隊為半決賽對手，惜拚搏過烈，最後失去決賽資格。且看下面大失分的三副牌

The HK team lost 13:24 IMPs, more to their better bidding. In an invitation event in 2/97 in Tokyo, comprising of the same British Team, China, Taiwan, Indonesia-North America Combined, and a host of Japanese Teams played well in the preliminaries to come 1st. They picked Japan as their semi-final opponents but lost due to over-bidding, here are some hands.

(8)

	♠AK865	
	♥AQJ87	
	♦6	
	♣AJ	
♠2		♠QJ9743
♥106	N/S GAME	♥K942
♦9743	DEALER E	♦K8
♣KQ9865		♣2
	♠10	
	♥53	
	♦AQJ1052	
	♣10743	

英國隊在開室坐東西時的叫牌： The British bidding as E-W:

W	N	E	S
—	3NT	4S	3D
—	Dbl	—	—
5C	Dbl	All Pass	—

開室英國隊坐南北時的叫牌： And as N-S in the other room:

W	N	E	S
—	3S	—	3D
—	—	—	4S
All Pass	—	—	—

坐南的是 Justin Hackett 拿了單張♠10，居然加叫到 4S，結果是二下，-200。開室坐西的是 Paul Hackett，5C 杯被加倍下六，失 1400。英國隊共失 1600，-17 IMP。

South was Justin and really had not much choice but bid game with the singleton S10, 2 down for -200. Paul Hackett as west was worse off, 5C(X) was 6 down for -1400, 17 IMPs.

(9)	♠A9	♠QJ8732
	♥65432	♥8
	♦AQJ763	♦K109
	♣—	♣A105
♠K5	GAME ALL	♠1064
♥J107	DEALER S	♥AKQ9
♦85		♦42
♣QJ9876		♣K432

開室 Paul Hackett 坐南，叫牌為： Paul was south with bidding:

W	N	E	S
—	5H	—	1H
—	—	—	7H
All Pass	—	—	—

你坐北，能叫 5H 嗎？如果♦是 A K QXXX 還差不多，現在的北完全在

博南有♦K 或飛到♦K，結果事與願違。另一室日本隊叫到 6H。英國隊又輸 17 IMP。

A wild gamble, the CK was deservedly wrong. Japan stopped in 6H and won another 17 IMPs.

(10)	♠KQ	♠9532
	♥108752	♥J6
	♦1073	♦Q84
	♣842	♣Q1076
♠A	GAME ALL	♠J108764
♥AK4	DEALER S	♥Q93
♦AKJ2		♦965
♣AJ953		♣K

開室英國隊坐南北，叫牌為： British N-S again:

W	N	E	S(Paul Hackett)
—	—	—	2S
Dbl	—	2NT*	—
3S	—	4C	—
6C	All Pass	—	—

\*2NT : Usually weak, obligate to 3c。

開室英國隊坐東西，叫牌為：

But the twins' mechanism broke down horribly as:

W	N	E	S
—	—	—	—
2C	—	2D	—
2H*	—	2S**	—
2NT	—	3S***	—
3NT	All Pass	—	—

\* Game Force, Hearts or 25+ Balanced

\*\* Relay

\*\*\* Puppet to 3NT

這副牌，因♣K對位，且♦ 3-3分，完成7D、7S都毫無困難，結果英國隊又輸12 IMP。Another 12 IMPs away.

綜上所見，英國隊有它的優點，同樣有不少錯誤。希望以後再有機會和英國隊相遇時，隊員千萬不要怯場，只要發揮出我們的水平，定能取得較好成績。

From the numerous hands above, it can be seen that this British Team had many flaws too. As long as we can keep our cool, defeating them is no major feat.

## Appeal Committee Report, 1997 CASE ONE

Subject : Tempo/Change of Bid  
Event : Student Pair

Dealer : West  
Vul : Both

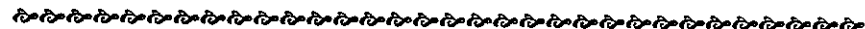
		♠ QJ42		
		♥ KQJ6		
		♦ QJ7		
		♣ 75		
♠ 1076	N		♠ K853	
♥ 10			♥ A532	
♦ K84	W	E	♦ A96	
♣ AKQJ42	S		♣ 109	
		♠ A9		
		♥ 9874		
		♦ 10532		
		♣ 863		

West	North	East	South
1♣	X	XX	P
2♣	P	2♦	P
3♦	P	3NT	P
P	P		

**Result: 3NT BY EAST JUST MAKE.**

**facts :** after south's first pass. West pulled out the 'pass' card, holding it in his hand for a few seconds. west then returned the 'pass' card to the bidding box. At that moment, North called the director. Apparently the director ruled that the pass was not yet established, and allow West to replace with the 2♣ bid.

**Director's Ruling:**



The Director ruled 3NT by East just make stands and gave a warning to the offending side.

The Director considered that East had not used this information (West may possibly pass instead of bidding 2♣), and hence law 16A of West conveying extraneous information to his partner does not hold in this case.

**NS appealed, arguing that:**

Under law 16A, the irregularity of West could have conveyed extraneous information to East, hence East may not choose from amongst logical alternative actions the one that could reasonably have been suggested over another by the extraneous information. According to law 16A2, NS considered that an adjusted score of 2♣ by West, making 10 tricks, would have been a more reasonable ruling instead of the existing one.

**Committee Ruling:**

The Committee voted 5:2 in favour of upholding the Director's ruling, but impose a procedural penalty to EW. The deposit to be refunded.

The issues here are:

- a) Is there an infraction by EW?
- b) If yes, has this infraction by West conveyed extraneous information to his partner?
- c) If the answer to (b) is yes, is pass by East then a logical alternative to the actual action 2♦?

All Committee members agreed that given the fact, infraction by EW did occur hence the imposed procedural penalty.

What we all found difficult to judge is whether there was unauthorised extraneous information passed to East. In general, most players would play after the sequence 1♣ x xx P. Pass by West will show willingness to play 1♣ xx and leaves the judgement to his partner over subsequent action by North, an immediate 2♣ would show long Club and indicates the hand is more offensive than defensive orientated (and obviously willingness to play in a Club contract.) Whether Pass will indicate a stronger hand than 2♣ is more a matter of Partnership agreement and it is this area that the Committee found hard to assess:

The fact that 5 members voted to uphold Director's decision would indicate that most of them considered there was probably no extraneous information passed, (though the infraction was established) and even if a few of them (if any) did agree there was extraneous information passed, they did not think pass by East was a logical alternative given that West had opened the bidding and East holding 11 HCP.

There is another interesting point raised by one of the Committee member:

Need the Appeals Committee to sort out if rules other than 16A should apply, though normally this is the job of the Director.

If West had pulled out a card which everyone know was a pass card, had he officially passed? If so then subsequent bids should therefore be treated as change of calls and law 25 should apply. Unfortunately, the appeals form did not explain why West was allowed to change his call.

If North had not accepted the change and West opted to change to 2♣ then East should be barred from bidding but this apparently was not the case.

If North had in fact condoned the subsequent 2♣ bid then NS were not entitled to complain the unauthorised information that came with the withdrawn call by W (law 16C 2).

If, however, North was not given the opportunity to not accepting the 2♣ under law 25B then either

- a) the Director had determined the 'pulling' out the pass card" was immaterial;  
or
- b) the Director had not ruled according to law 25

Under these circumstance NS are entitled to appeal and the Committee can still award an adjusted score under law 82B (it appropriate) though no penalty should be imposed on EW.

**Chairman's Comment:**

In this case fortunately even if 'pass' by West was determined by Director as a bid made. in all likelihood. West would simply pass (as the bidding will not end there) and describe his hand in the next round. and in the opinion of most of the Committee members, the 3NT contract by EW would still likely to be reached.

I think this is a useful lesson to the Directors to rule in future under similar situations. It would also seem necessary for the Council to determine and define "At what point a bid becomes official?" in order to facilitate future Director's ruling.

Committee Chairman: Derek Zen  
Members Present: Anthony Ching, Karic Chiu, Simon Hui, Roger Ling,  
Thomas Ng, Clement Wong  
Scribe: Derek Zen

## Tournament Results

### Ladderette Teams 5

		5/6/97		
Section A		V.P.	M.P.	P.P.
1	F H Chow, T T Sum, W Y Sit, Ricky Chu	72	4.1	60
2	Roger Choi, Terence Mak, S C Kan, Robert Zajac	63	2.1	---
3	Amy Yeung, Monica Chan, William Ho, Ella Graca	54	1.4	---
4	Bell Tam, Y K Cham, Sheldon Cheung, Tom Leung	51	---	---
5	Alan Sze, S K Luk, L T Pang, W K Chan	48	--	---
6=7	Shirley Hui, Norman Hsu, Mariko Matsukawa,	24	--	---
6=7	K Y Tam, Samuel leong, L H Chin, Y C Lai	24	--	---

### Section B

1	N Y Kong, K L Fung, K B Chan, Alex Leigh	83	2.2	60
2	C K Cheung, W K Hon, Laurence Lo, Patrick Yum	68	1.1	---
3	Vincent Fung, C Y Lam, Nora Smith, Rob Cliffe	67	0.7	---
4	Robert Yung, Norman Hsu, Yuki Mizuguchi,	60	0.6	---
5	Joey Chan, Lau Kuen Ching, H L Tsang, W C Mo	57	0.4	--
6	Kinson Hui, Y T Lo, Summy Man, Frederick Mak	48	---	---
7	Pauline Ling, Henry Lam, Roger Ling, Fu Kwan	45	---	---
8	Christine Booth, Leo Chow, Ng Wai Kin, Daniel Chui	43	---	---
9	Terry Lo, Tsang Chun Yin, H L Tsang, W C Mo	30	---	---
10	Wendy Simpson, Shirley Leong, Jack Simpson, W Y	29	---	---
11	Kevin Wong, Hammy Lam, Joey Chung, Ada Wong	18	---	--

### Worldwide Bridge Contest 1

		6/6/97		
NS		%	M.P.	P.P.
1	C H Ko - Billy Fung	65.67	3.6	60
2	Imran Gardezi - Shirley Sin Susia	61.38	1.8	---
3	Christopher Leung - York Liao	60.92	1.2	---
4	Bell Tam - Y K Cham	60.19	0.9	---
5	Robert Zajac - Lawrence Lau	57.54	0.7	---
6	Tom Wong - Li Chun Sing	57.42	0.6	---
7	Roger Sweet - John Kerr	57.25	0.5	---

8	Momoko Cheng - Midori Kaneko	57.04	0.5	---
9	Shirley Leong - F C Abraham	55.63	0.4	---
10	Gilbert Chan - Nancy Neumann	55.58	---	---
11	Patrick Lui - Jeak Dagal	55.54	---	---
12	A E Rodrigues - L J Remedios	49.08	---	---
13	E M Barham - Ella Graca	47.71	---	---
14	Christine Booth - Irene Ho	47.50	---	---
15	Shirley Hui - Norman Hsu	45.54	---	---
16=17	Flora Wong - Chris Chung	43.92	--	---
16=17	C P Lau - Sheldon Cheung	43.92	---	---
18	Tom Leung - Eric Au	42.96	---	---

### EW

1	Edward Leong - Lee Wing Yeung	58.58	3.6	60
2	Leo Chow - W H Cheung	58.50	1.8	---
3	C C Cheung - W C Li	57.50	1.2	---
4	Nelson Hsi - Ashley Lung	55.08	0.9	---
5	N Y Kong - K L Fung	54.33	0.7	---
6	Manu Chulani - Roma Chulani	50.00	0.6	---
7	Christa Lee - Y S Lam	49.63	0.5	---
8	Simon Wong - Daniel Chui	47.79	0.5	---
9	David Folinsbee - Jacky Liu	46.21	0.4	--
10	Stephen Liao - C K Poon	45.63	---	---
11	K B Chan - Stephen Kwok	44.83	---	---
12	Ricky Dadlani - Raju Ramchandani	43.17	---	---
13	X L Au - Z H Li	41.13	---	---
14	Jacky Chan - Terry Lo	38.25	---	---
15	K Y Tam - Tam Sze Wai	36.13	---	---
16	Laurence Lo - Patrick Yum	35.83	---	---
17	P K Lau - Pearl Chan	32.94	--	---
18	Ho Sze Wing - Kwok Hiu Yan	25.13	--	---



**Worldwide Bridge Contest 2**

		7/6/97		
NS		%	M.P.	P.P.
1	Shirley Hui - Shirley Sin Susia	55.38	2.9	60
2	Shirley Leong - Christine Booth	51.96	1.5	---
3	Keiko Izumi - Masako Ando	50.83	1.0	---
4	Midori Kaneko - Yukiko Mizuguchi	50.25	0.7	---
5	N Y Kong - K L Fung	49.38	0.6	---
6	Hoey Jemi - David Folinsbee	48.96	0.5	---
7	Stephen Liao - C K Poon	48.75	---	---
8	Robert Zajac - David C C Ng	47.42	---	---
9	Z H Li - X L Au	47.17	---	---
10	K Y Tam - Tam Sze Wah	41.50	---	---
11	Ho Sze Wing - Kwok Hiu Yan	40.92	---	---
12	Christa Lee - Y S Lam	40.79	---	---
<b>EW</b>				
1	Imran Gardezi - Nancy Neumann	62.21	2.9	60
2	Ashley Lung - Nelson Hsi	60.42	1.5	---
3	Roma Chulani - Manu Chulani	58.04	1.0	---
4	Billy Fung - N F Tsao	57.58	0.7	---
5	C C Cheung - W C Li	56.79	0.6	---
6	Edward Leong - Lee Wing Yeung	51.50	0.5	---
7	W K Hon - C K Cheung	50.00	---	---
8	Wendy Simpson - Momoko Cheng	47.79	---	---
9	Masami Masuda - Maysumi Tsuchiya	46.54	---	---
10	Makiko Tada - Kyoko Muto	43.88	---	---
11	Lau Pik Kin - Pearl Chan	42.58	---	---
12	Jacky Chan - Terry Lo	41.88	---	---

**Grand Opening Special Pairs**

		11/6/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Robert Zajac - Tom Wong	61.01	3.9	60
2	C C Wong - Irene Ho	60.71	2.0	40

**Grand Opening Special Pairs**

		11/6/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Robert Zajac - Tom Wong	61.01	3.9	60
2	C C Wong - Irene Ho	60.71	2.0	40
3	C K Cheung - W K Hon	58.51	1.3	---
4	Chris Chung - Momoko Cheng	57.29	1.0	---
5	Bell Tam - Y K Cham	56.25	0.8	---
6	Daniel Chui - Ng Wai Kin	55.73	0.7	---
7	Alan Sze - Tom Leung	54.69	0.6	---
8	Samme Lee - Ella Graca	53.91	0.5	---
9	K Y Tam - K Y Chu	51.30	0.4	---
10	Joseph Tsik - K T Cheung	50.89	0.4	---
11	S H Chiu - W H Chang	50.60	---	---
12	Shirley Leong - Christine Booth	49.11	---	---
13	David Folinsbee - Shirley Hui	47.14	---	---
14	Norman Hsu - C C Tam	45.83	---	---
15=16	Laurence Lo - T K Wong	45.31	---	---
15=16	L H Chin - Samuel Ieong	45.31	---	---
17	Kam Pui - Morhan	44.94	---	---
18	Roma Chulani - Manu Chulani	41.96	---	---
19	Andy Leung - Sherry Stone	25.00	---	---

**Junior Pairs**

		21/6/97			
		%	G.P.	M.P.	P.P.
1	Ng Wai Kin - Patrick Yum	59.85	4	---	100
2	Laurence Lo - H L Tsang	59.38	2	---	60
3	Summy Man - Frederick Man	54.12	1	---	?0
4	Shirley Leong - Christine Booth	53.69	1	---	---
5	Tom Leung - Martin Law	53.47	---	1.7	---
6	Y S Lam - Christa Lee	53.32	---	1.4	---

14	Adrian Lei - Samuel Ieong	45.31	---	---	---
15	Y C Lai - L H Chin	44.03	---	---	---
16	Terry Lo - Jacky Chan	42.25	---	---	---
17	S H Chung - Y K Kam	29.89	---	---	---

**IMP Pairs 4**

4/17/97

NS		IMP	M.P.	P.P.
1	Lawrence Lau - Steve Wong	791	3.4	60
2	anthony Ching - Irene Ho	710	1.7	---
3	L J Remedios - F C Abraham	637	1.1	---
4	Chris Chung - Nelson Hsi	356	0.9	---
5	Momoko Cheng - Yukiko Mizuguchi	249	0.7	---
6	K T Lin-K L Fung	195	0.6	---
7	Karic Chiu - Chan Yiu	47	0.5	---
8	Patrick Lui - T T Sum	-3	0.4	---
9	Michael Lau - Stenley Chan	-214	---	---
10	H L Hau - Kinson Hui	-232	---	---
11	C K Cheung - W K Hon	-293	---	---
12=13	Laurence Lo - Patrick Yum	-383	---	---
12=13	W Y Simpson - Jack Simpson	-383	---	---
14	Chung Yin Tsang - Sunny Lau	-386	---	---
15	Benny Kwok - York Liao	-482	---	---
16	Bell Tam - Eric Au	-609	---	---

**EW**

1	Samme Lee - F H Chow	907	3.4	60
2	Ng Wai Kin - Daniel Chui	513	1.7	---
3	S K Luk - K L Hui	504	1.1	---
4	W C Mo - H L Tsang	463	0.9	---
5	Y S Lam - Christa Lee	449	0.7	---
6	Y K Cham - Tom Leung	293	0.6	---
7	Wendy Simpson - Robert Zajac	220	0.5	---

8	C C Cheung - W C Li	138	0.4	---
9	Alan Sze - Glenn Ho	114	---	---
10	Seneca Kwan - Peter Yum	-95	---	---
11	Amy Yeung - Ella Graca	-296	---	---
12	Y L Yik - Jason	-376	---	---
13	W K Chung - M K Tam	-503	---	---
14	Paul Lau - C Y Chong	-510	---	---
15	Alex Leigh - C Whaley	-568	---	---
16	L H Chin - Y C Lai	-1253	---	---

**Open Teams of Four Qualifying 1**

Section 1	V.P.	M.P.	P.P.	
1	Seneca Kwan, Peter Yum, M K Tam, W K Chung	68	5.6	60
2	Robert Zajac, Tom Wong, Steve Wong, K P Chiang	63	2.8	---
3	Ivan Hu, C Y Wong, C T Wong, W K Lai	51	1.9	---
4=5	Ricky Chu, W Y Sit, Samuel Ieong, I L Ieong	50	0.7	---
4=5	Thomas Ng, L L Lee, K L Choy, H W Wong	50	0.7	---
6	K L Fung, N Y Kong, Leo Chow, W H Cheung	48	---	---
7	S K Luk, L T Pang, Yau Ngai, W K Chan	45	---	---
8	L H Chin, Cathe Lee, Pearlle Chan, Anthony Lau	17	---	---
Section 2				
1	Samme Lee, F H Chow, Patrick Lui, T T Sum	75	5.6	60
2	Nelson Hsi, Peter Yeung, Derek Zen, Karic Chiu	70	2.8	---
3	Benny Kwok, Roger Ling, York Liao, Louis Shen	59	1.9	---
4	Norman Hsu, M H Wong, Momoko Cheng, Yukiko Mizuguchi	48	1.4	---
5	Ella Graca, F C Abraham, L J Remedios, A E Rodrigues	41	---	---
6	Bell Tam, Sheldon Cheung, C P Lau, Y K Cham	37	---	---
7	C C Cheung, W C Li, Ng Wai Kin, Daniel Chui	33	---	---
8	Alex Leigh, Wilson Chan, C C Wong, Irene Ho	29	---	---

**Open Teams of Four Qualifying 2**

		10/7/97		
		V.P.	M.P.	P.P.
1	Chris Chung, Vincent Fung, Lawrence Lau, C B Li	85	6.6	60
2	I L Ieong, Samuel Ieong, Ricky Chu, W Y Sit	80	3.3	40
3	S K Luk, S F Kwok, Yau Ngai, L T Pang	77	2.2	---
4	Alex Leigh, Wilson Chan, Irene Ho, C C Wong	71	1.7	---
5	C C Cheung, W C Li, Patrick Yum, Laurence Lo	67	1.3	---
6	Henry Lam, Pauline Ling, Louis Shen, York Liao	64	1.1	---
7	N Y Kong, K L Fung, Leo Chow, P S Shum	59	---	---
8	Bell Tam, Sheldon Cheung, Eric Au, Tom Leung	57	---	---
9	C K Cheung, W K Hon, H L Tsang, W C Mo	55	---	---
10	Chan Yiu, L L Lee, K L Choy, H W Wong	52	---	---
11	Ella Graca, F C Abraham, L J Remedios, A E Rodrigues	42	---	---
12	W K Lai, K L Hui, C Y Wong, Ivan Hu	37	---	---
13	M H Wong, Norman Hsu, Momoko Cheng, Yukiko Mizuguchi	34	---	---

		V.P.	G.P.	M.P.	P.P.
1	Ashley Lung, Nelson Hsi, Derek Zen, Karic Chiu, Peter Yeung, Peter Chun	162	8	---	180
2	Samme Lee, Patrick Lui, T T Sum, F H Chow	158	4	---	100
3	Alan Sze, S K Luk, L T Pang, S F Kwok, W K Chan, Yau Ngai	149.5	3	---	---
4	Bell Tam, Eric Au, C P Lau, Y K Cham	136	2	---	---
5=6	Seneca Kwan, Peter Yum, M K Tam, W K Chung	134	---	0.9	---
5=6	I L Ieong, Samuel Ieong, W Y Sit, Ricky Chu	134	---	0.9	---
7	Vincent Fung, Chris Chung, Lawrence Lau, C Y Lam, C B Li	128	---	---	---
8	Roger Ling, Pauline Ling, York Liao, Louis Shen, Henry Lam, Benny Kwok	126	---	---	---
9	Robert Zajac, Tom Wong, Steve Wong, Hugo Hui, K P Chiang	106.5	---	---	---
10	Momoko Cheng, Yukiko Mizuguchi, Norman Hsu, Robert Yung, Alex Leigh	106	---	---	---

**Open Teams of Four Qualifying 3**

		11/7/97		
		V.P.	M.P.	P.P.
1	Bell Tam, Sheldon Cheung, Tom Leung, Y K Cham	66	5.2	60
2=3	Henry Lam, Pauline Ling, Roger Ling, Benny Kwok	56	2.2	40
2=3	Norman Hsu, Robert Yung, Momoko Cheng, Yukiko Mizuguchi	56	2.2	40
4	Thomas Ng, L L Lee, K L Choy, H W Wong	45	---	---
5	Ella Graca, L J Remedios, F C Abraham, A E Rodrigues	41	---	---
6	Alex Leigh, Irene Ho, C C Wong, Wilson Chan	32	---	---

**Ladder Pairs 6A**

		15/7/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Chan Yiu - Lam Shee	65.22	5.1	60
2	Thomas Ng - L L Lee	62.98	2.6	40
3	Alan Sze - S K Luk	56.79	1.7	---
4	C K Cheung - W K Hon	54.97	1.3	---
5	Z H Li - X L Au	53.69	1.0	---
6	Chris Chung - Steve Wong	52.08	0.9	---
7	Shirley Hui - Cathy Costin	47.28	0.7	---
8	Kinson Hui - Frederick Mak	46.63	---	---
9	Tom Wong - Leo Chow	46.31	---	---
10	Laurence Lo - H L Tsang	45.99	---	---

**Open Teams of Four Final**

13 & 14/7/97

11	M K Tam - Alex Leigh	44.39	---	---
12	Nelson Hsi - K S Kam	43.11	---	---
13	K L Fung - N Y Kong	42.47	---	---
14	Patrick Lui - Benny Kwok	35.00	---	---

**Paul Jones 5**

17/7/97

		%	M.P.	P.P.
1	T T Sum - W K Chung	64.42	3.4	60
2	Sheldon Cheung - Bell Tam	57.69	1.7	40
3	Patrick Yum - C C Cheung	57.05	1.1	---
4	Irene Ho - C C Wong	54.17	0.9	---
5	K Y Chu - Y C Lai	49.74	0.7	---
6	Chan Yiu - M K Tam	49.36	0.6	---
7	Paul Lau - C Y Chong	49.04	0.5	---
8	Leo Chow - K L Fung	47.76	---	---
9	Samme Lee - Ella Graca	47.44	---	---
10	Shirley Hui - Jemi Hoey	47.12	---	---
11	Cathy Lee - L H Chin	46.79	---	---
12	K T Lin - Wilson Chan	46.15	---	---
13	Tam Kai Yin - Pearlle Chan	45.77	---	---
14	P K Lau - Hammy Lam	33.65	---	---

**Ladder Pairs 6B**

18/7/97

		%	M.P.	P.P.
1	Bell Tam - Colin Ip	72.73	2.4	60
2	Nap Wong - W K Ho	61.36	1.2	40
3	Daniel Chui - Ng Wai Kin	53.18	0.8	---
4	Lawrence Lau - Flora Wong	51.36	0.6	---
5	Y S Lam - Christa Lee	50.00	0.5	---
6	Samme Lee - K F Tung	48.64	0.4	---
7	Norman Hsu - P S Shum	47.73	---	---
8	Robert Zajac - Anthony Ching	47.27	---	---

9	C C Cheung - Chan Yiu	46.82	---	---
10	Edward Hui - K T Cheung	40.91	---	---
11=12	F H Chow - T T Sum	40.00	---	---
11=12	William Ho - K B Chan	40.00	---	---

**IMP Pairs 6**

22/7/97

NS		IMP	M.P.	P.P.
1	Leo Chow - W H Cheung	1102.87	3.5	60
2	W K Lai - Alfred Lung	673.87	1.8	---
3	C Y Wong - K W Leung	524.80	1.2	---
4	Ella Graca - Amy Yeung	515.87	0.9	---
5	Laurence Lo - Patrick Yum	464.87	0.7	---
6	Flora Wong - Thomas Ng	270.87	0.6	---
7	H L Hau - Kinson Hui	230.87	0.5	---
8	Paul Lau - C Y Chong	159.00	0.4	---
9	Daniel Chui - Ng Wai Kin	-30.13	---	---
10	Nelson Hsi - Chris Chung	-73.13	---	---
11	Michael Lan - Ivan Hu	-76.13	---	---
12	C C Cheung - W C Li	-155.13	---	---
13	Nancy Neumann - Stephen Kwok	-309.07	---	---
14	Sheldon Cheung - Eric Au	-584.13	---	---
15	Y S Lam - Christa Lee	-671.07	---	---
16	William Ho - K B Chan	-965.13	---	---
17	Momoko Cheng - Yukiko Mizuguchi	-1127.07	---	---

**EW**

1	Bell Tam - Y K Cham	1087.13	3.5	60
2	Chan Yiu - Karic Chiu	645.13	1.8	---
3	Mario Yeung - Alex Leigh	624.13	1.2	---
4	Samme Lee - F H Chow	611.13	0.9	---
5	Norman Hsu - Robert Yung	480.07	0.7	---
6	L J Remedios - F C Abraham	360.13	0.6	---
7	Irene Ho - Wilson Chan	216.13	0.5	---
8	Shirley Leong - Cathy Costin	131.13	0.4	---
9	S K Luk - K L Hui	-80.80	---	---

10	Edward Leong - Pearlle Chan	-233.87	---	---
11	Cathy Li - Anthony Lam	-266.87	---	---
12	K T Lin - K L Fung	-278.87	---	---
13	Samuel leong - K Y Chu	-516.00	---	---
14	Seneca Kwan - Peter Yum	-563.87	---	---
15	Shirley Hui - Jemi Hoey	-658.93	---	---
16	Z H Li - X L Au	-692.93	---	---
17	Y C Lai - L H Chin	-814.87	---	---

**Open Pairs Qualifying 1**

		24/7/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Benjamin Kwok - Stephen Kwok	61.14	4.3	60
2	Hugo Hui - K P Chiang	59.79	2.2	40
3	Roger Choi - Terence Mak	58.86	1.4	---
4	Y C Lai - L H Chin	57.73	1.1	---
5	C C Cheung - W C Li	57.05	0.9	---
6	Daniel Chui - Laurence Lo	55.91	0.7	---
7	I-I W Wong - K L Choy	54.79	0.6	---
8	W K Chung - M K Tam	53.86	0.5	---
9	Lawrence Lau - Alan Sze	53.54	0.5	---
10	Patrick Yum - Ng Wai Kin	52.73	0.4	---
11	Alex Leigh - Chan Yiu	52.05	0.4	---
12	Samuel leong - I L leong	49.55	---	---
13	Jacky Liu - Ella Graca	48.13	---	---
14	Clement Wong - Patrick Lui	47.71	---	---
15	Steve Wong - Robert Zajac	45.83	---	---
16	Leo Chow - W H Cheung	45.63	---	---
17	Momoko Cheng - Yukiko Mizuguchi	45.00	---	---
18=19	Y S Lam - Christa Lee	44.38	---	---
18=19	Thomas Ng - L L Lee	44.38	---	---
20	W K Lai - C Y Wong	44.32	---	---
21	Ivan Hu - C T Wong	44.09	---	---

38

22	Chris Chung - Nelson Hsi	53.54	---	---
23	W H Yung - Lee Wing Yeong	32.71	---	---

**Open Pairs Qualifying 2**

		25/7/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Thomas Ng - L L Lee	60.93	4.1	60
2	Robert Zajac - Steve Wong	59.08	2.1	40
3	K F Tung - David Chan	57.73	1.4	---
4	Tom Leung - Y K Cham	56.86	1.0	---
5	Chan Yiu - Shirley Leong	55.97	0.8	---
6	W Y Sit - Ricky Chu	55.12	0.7	---
7	I L leong - Samuel leong	54.06	0.6	---
8	Shirley Leong - Bhagwanti Mohan	53.84	0.5	---
9	Nelson Hsi - Chris Chung	52.56	0.5	---
10	K B Chan - William Ho	49.56	0.4	---
11	K L Fung - N Y Kong	48.40	---	---
12	Eric Au - Sheldon Cheung	47.71	---	---
13	Monica Chan - Amy Yeung	47.69	---	---
14	C C Wong - Irene Ho	47.42	---	---
15	Patrick Yum - Ng Wai Kin	47.30	---	---
16	Ella Graca - Jacky Liu	47.01	---	---
17	Momoko Cheng - Yukiko M.izuguchi	47.00	---	---
18	W K Chung - M K Tam	45.74	---	---
19	Shirley Hui - Norman Hsu	42.92	---	---
20	Peter Yum - Karen Yum	41.02	---	---
21	Christa Lee - Y S Lam	32.97	---	---

**Open Pairs Qualifying 3**

		26/7/97		
		%	M.P.	P.P.
1	Chan Yiu - Christopher Leung	61.98	3.1	60
2	Chris Chung - Nelson Hsi	60.94	1.6	40
3	Shirley Chang - Nancy Neumann	60.65	1.0	---
4	Shirley Leong - Bhagwanti Mohan	54.17	0.8	---

39

5	Wilson Chan - Alex Leigh	53.65	0.6	---
6	Vincent Fung - C B Li	46.88	---	---
7	M K Tam - W K Chung	45.83	---	---
8	Seneca Kwan - Peter Yum	44.27	---	---
9=10	Momoko Cheng - Yukiko Mizuguchi	42.19	---	---
9=10	C K Cheung - W K Hon	42.19	---	---
11	Paul Baiuie - Zeev Sin Susia	35.42	---	---

**Open Pairs Final**

27/7/97

		%	G.P.	M.P.	P.P.
1	K F Tung - David Chan	55.01	8	---	100
2	Thomas Ng - L L Lee	54.83	4	---	60
3	H W Wong - K L Choy	54.59	3	---	20
4	W K Hon - C K Cheung	53.80	2	---	---
5	W Y Sit - Ricky Chu	53.63	---	1.8	---
6	Tom Leung - Y K Cham	53.36	---	1.5	---
7	I L Leong - Samuel Leong	52.47	---	1.3	---
8	L H Chin - Y C Lai	51.47	---	1.2	---
9	Chan Yiu - Christopher Leung	50.45	---	1.0	---
10	Seneca Kwan - Peter Yum	50.14	---	0.9	---
11	Steve Wong - Robert Zajac	50.13	---	---	---
12	Roger Choi - Terence Mak	49.78	---	---	---
13	M K Tam - W K Chung	49.09	---	---	---
14	Benjamin Kwok - Stepben Kwok	48.88	---	---	---
15	Chris Chung - Nelson Hsi	48.84	---	---	---
16	Alex Leigh - Wilson Chan	48.68	---	---	---
17	Lawrence Lau - Alan Sze	47.20	---	---	---
18	David Fung - C B Li	47.05	---	---	---
19	Daniel Chui - Laurence Lo	44.27	---	---	---
20	Hugo Hui - K P Chiang	43.18	---	---	---
21	Ng Wai Kin - Patrick Yum	40.98	---	---	---

**Paul Jones 6**

31/7/97

		%	M.P.	P.P.
NS				
1	Flora Wong - Andy Leung	63.19	2.5	60
2	Tom Leung - Colin Ip	59.49	1.3	---
3	Bell Tam - C C Cheung	53.24	0.8	---
4	Robert Yung - Momoko Cheng	52.08	0.6	---
5	Ella Graca - E M Barham	49.54	---	---
6	Shirley Chang - Shirley Leong	48.61	---	---
7	K S Kam - Nelson Hsi	44.21	---	---
8	C F Kong - Jackie Ip	43.75	---	---
9	Norman Hsu - Shirley Hui	35.88	---	---
EW				
1	Alex Leigh - Louis Leung	60.88	1.9	60
2	Samme Lee - Jacky Liu	60.88	1.9	60
3	K Y Tam - Y C Lai	54.86	0.8	---
4	K T Lin - K L Fung	53.94	0.6	---
5	B Dialdas - Bhagwanti Mohan	48.84	---	---
6	Paul Lau - C Y Chong	46.30	---	---
7	Eric Au - Raymond Mak	44.91	---	---
8	Pearlie Chan - Edward Leong	41.67	---	---
9	Darwin Choi - Y H Chang	37.73	---	---

**Ladder Pairs 7A**

5/8/97

		%	M.P.	P.P.
1	Norman Hsu - P S Shum	63.43	4.5	60
2	S K Luk - Alan Sze	60.19	2.3	40
3	Bell Tam - Colin Ip	54.17	1.5	---
4	Chris Chung - Steve Wong	52.78	1.1	---
5	Tom Wong - Leo Chow	48.61	0.9	---
6	Joel Hoey - Shirley Hui	47.69	---	---
7	W K Ho - Nap Wong	46.30	---	---
8	Samme Lee - Jacky Liu	43.52	---	---
9	L L Lee - Thomas Ng	43.06	---	---
10	Ella Graca - Lam Shee	40.28	---	---

## HKCBA ANNOUNCEMENT

### I. Jackpot Events

As Suggested by members, special events of immediately redeemable bonus prize-points events will be held, in Swiss Formats, on Sundays, 2 sessions from 2:30 to 11 p.m., normal fees:-

- (a) Swiss teams ( 1<sup>st</sup>: 1,000 prize points)  
21/9/1997; 19/10/1997; 16/11/1997.
- (b) Swiss Pairs ( 1<sup>st</sup>: 800 Prize points, 2<sup>nd</sup>: 500 Prize points)  
28/9/1997; 2/11/1997; 28/12/1997

### II. Typhoon Affected Schedule

Ladder Team 5(Others) was cancelled due to typhoon Victor, the schedule is amended as follows.

	<u>Event</u>	<u>Date</u>	<u>Remarks</u>
(a)	Ladder Team 5(Others)	1/8/97	Cancelled due to typhoon.
(b)	Ladder team 6(A & B)	26/8/97	Cancelled, necessary, to enable link-up with other Ladder schedule.
(c)	Ladder Team 6(Others)	29/8/97	Unchanged, but re-named as Ladder Team 5(Others).
(d)	Ladder team 6(A & B)	3/9/97(Wed)	Additional schedule.
(e)	Ladder Team 6(Others)	10/9/97(Wed)	Additional schedule.
(f)	Ladder Team 7 etc.		Unchanged, Life back to normal.

We apologize for the tight schedule and any inconveniences, reasonable substitutions will be allowed exceptionally for these 2 events.

### III. Cancellation of Handicapped Pairs/Swiss Teams

Due to inadequate attendance and Shortage of hands, all Wednesday Handicapped Pairs/Swiss teams will be cancelled with effect from September, 1997.

### IV. Volunteers

Volunteers are needed to assist in the running of the clubhouse, this will be on an ad hoc basis and small chores only, kindly enrol with Irene HO at 27656036 or Christine Booth at 28179225 or Alex Leigh at 28293390.

HKCBA  
14 August 1997

## Revised Schedule for 1997 (1/Sep/97)

<u>Date</u>		<u>Tournament</u>	<u>Type of Event</u>
1 Sep	Mon	Student Pairs	---
2 Sep	Tue	Ladder Pairs 8(A)	---
3 Sep	Wed	Ladder Teams 6(A/B)	Amended schedule
5 Sep	Fri	Ladder Pairs 8(B)	---
6 Sep	Sat	Edward Chok Swiss Team 1 & 2	Cup Event
9 Sep	Tue	Ladderette Team 7(A)	---
10 Sep	Wed	Ladder Teams 6 (Others)	Amended schedule
12 Sep	Fri	Ladderette Team 7(Others)	---
13 Sep	Sat	Life Masters Pairs 1 & 2	Gold Point
14 Sep	Sun	Non-life Masters Pairs 1 & 2	Gold Point
16 Sep	Tue	IMP Pairs 7	---
19 Sep	Fri	Paul Jones 7	---
21 Sep	Sun	Swiss Team	Special Prize Event
23 Sep	Tue	Ladder Team 7(A/B)	---
26 Sep	Fri	Ladder Team 7(Others)	---
28 Sep	Sun	Swiss Pairs	Special Prize Event
30 Sep	Tue	Ladder Pairs 9(A)	---
3 Oct	Fri	Ladder Pairs 9(Others)	---
7 Oct	Tue	IMP Pairs 8	---
10 Oct	Fri	Public Holiday	---
14 Oct	Tue	Ladderette Team 8(A)	---
17 Oct	Fri	Ladderette Team 8(Others)	---
19 Oct	Sun	Swiss Team	Special Prize Event
21 Oct	Tue	Paul Jones 8	---
24 Oct	Fri	October Multiple Team	---
25 Oct	Sat	Andre Quan Memorial Pairs 1 & 2	Cup Event
28 Oct	Tue	Ladder Team 8(A/B)	---

31 Oct	Fri	ladder Team 8(Others)	---
2 Nov	Sun	Swiss Pairs	Special Prize Event
4 Nov	Tue	Ladder Pairs 10(A)	---
7 Nov	Fri	Ladder Pairs 10(Others)	---
11 Nov	Tue	Paul Jones 9	---
14 Nov	Fri	IMP Pairs 9	---
16 Nov	Sun	Swiss Team	Special Prize Event
18 Nov	Tue	Ladder Team 9(A/B)	---
21 Nov	Fri	Ladder Team 9 (Others)	---
25 Nov	Tue	Master Team 1	Gold Point
28 Nov	Fri	Junior Team 1	Gold Point
29 Nov	Sat	Master Team 2 & 3	Gold Point
30 Nov	Sun	Junior Team 2 & 3	Gold Point
2 Dec	Tue	Ladderette Team 9(A)	---
5 Dec	Fri	Ladderette Team 9(Others)	---
6 Dec	Sat	38 <sup>th</sup> PABFC Trials (tentative)	Trials
7 Dec	Sun	38 <sup>th</sup> PABFC Trials (tentative)	Trials
9 Dec	Tue	December Swiss Team	---
12 Dec	Fri	Quadruple Pairs 1	Cup Event
13 Dec	Sat	Quadruple Pairs 2 & 3	Cup Event
16 Dec	Tue	Christmas IMP Pairs	---
19 Dec	Fri	Christmas Swiss Team	---
20 Dec	Sat	38 <sup>th</sup> PABFC Trials (tentative)	Trials
21 Dec	Sun	38 <sup>th</sup> PABFC Trials(tentative)	Trials
23 Dec	Tue	Christmas Swiss Pairs	---
28 Dec	Sun	Swiss Pairs	Special Prize Event
30 Dec	Tue	Year-end All Natural Pairs	---



一九九七年中國工商銀行香港特區第一屆城市橋牌錦標賽  
 ICBC 1st SAR HONG KONG INTER-CITY BRIDGE CHAMPIONSHIPS 1997



香港 Ng 隊進入公開組前四名并獲得最少IMP失分獎



香港 Samme 隊獲 Swiss Team 亞軍



中國中建隊榮獲公開組團體冠軍



香港 Derek Zen/Alan Sze 獲  
 Open Pair 冠軍



香港女隊和廣州女隊爭奪女子團體冠軍